

Isa

Chapter 52

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

עִיר	יְרוּשָׁלַם	תְּפָאֲרֹתָיִךְ	בִּגְדֵי	וּלְבָשִׁי	צִיּוֹן	עֹזָךְ	לְבָשִׁי	עוֹרִי	עוֹרִי	1
Stadt	Jerusalem	Pracht	Kleid	bekleiden	Zion	Staerke	bekleiden	erwecken	erwecken	
	H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	
	וְטָמֵא:	עָרְלָה	עוֹד	בְּךָ	יָבֹא-	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	
	und-unrein	[ערל]	noch	in-dir	wird-kommen	hinzufuegen	nicht	denn	das-Heiligtum	
	H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944	

Wache auf, wache auf; kleide dich, Zion, in deine Macht! Kleide dich in deine Prachtgewänder, Jerusalem, du heilige Stadt! Denn hinfort wird kein Unbeschnittener und kein Unreiner in dich eintreten.

מוֹסְרִי	(הַתְּפִתְחוּ)	[הַתְּפִתְחוּ]	יְרוּשָׁלַם	שָׁבִי	קוּמִי	מֵעָפָר	הַתְּנַעֲרִי	2
[מוסר]	oeffnen	oeffnen	Jerusalem	Gefangenschaft	steh-auf	von-Staub	[התנערי]	
H4147			H3389	H3427		H6083	H5287	
				ס	צִיּוֹן:	בֵּת-	שְׁבִיָּה	
				(*)	Zion	Tochter	[שביה]	
					H6726	H1323	Hals	

Schüttle den Staub von dir ab, stehe auf, setze dich hin, Jerusalem! Mache dich los von den Fesseln deines Halses, du gefangene Tochter Zion!

תַּנְאֲלוֹ:	בְּכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַּרְתֶּם	חָנָם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	3
Erloeser	Silber	und-nicht	[נמכרתם]	[חנם]	HERR	sprach	so	denn	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

Denn so spricht Jehova: Umsonst seid ihr verkauft worden, und nicht um Geld sollt ihr gelöst werden.

בְּרֵאשִׁיטָה	עַמִּי	יֵרֵד-	מִצְרַיִם	יְהוָה	אֲדֹנִי	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
erster	mein-Volk	ging-hinab	Aegypten	HERR	Herr	sprach	so	denn	
H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
		עֲשָׂקוּ:	בְּאַפְסִי	וְאַשּׁוּר	שֵׁם	לְגִיר			
		[עשק]	in-Ende	und-Assyrien	Name	als-Fremder-wohnen			
		H6231		H0804	H8033				

Denn so spricht der Herr, Jehova: Nach Ägypten zog mein Volk im Anfang hinab, um sich daselbst aufzuhalten; und Assyrien hat es ohne Ursache bedrückt.

חָנָם	עַמִּי	לָקַח	כִּי-	יְהוָה	נֹאמֶם	פֶּה	(לִי-)	(מֵה-)	[לִי-]	[מִי-]	וְעַתָּה	5
[חנם]	mein-Volk	nahm	denn	HERR	Spruch	Mund	(*)	was	(*)	was	und-nun	
H2600		H3947		H3068	H5002	H6311		H4100		H4100	H6258	
	שְׁמִי	הַיּוֹם	כָּל-	וְתָמִיד	יְהוָה	נֹאמֶם	יְהִלְלוּ	(מְשָׁלִיו)	[משליו]			
	mein-Name	der-Tag	alle	und-bestaendig	HERR	Spruch	heulen	regieren	regieren			
	H8034	H3117	H3605	H8548	H3068	H5002	H3213	H4910	H4910			

בְּנֹאץִי:
schmaehen
[H5006](#)

Und nun, was habe ich hier zu schaffen? spricht Jehova. Denn mein Volk ist umsonst hinweggenommen; seine Beherrscher jauchzen, spricht Jehova, und beständig, den ganzen Tag, wird mein Name gelästert.

הוא	אני	כי	הוא	ביום	לכן	שמי	עמי	ידע	לכן	6
er	ich	denn	jenem	an-dem-Tag	darum	mein-Name	mein-Volk	erkannte	darum	
H1931	H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		
									הנני	המדבר
									siehe-ich	die-Wueste
									H2009	H1696

Darum soll mein Volk meinen Namen kennen lernen, darum an jenem Tage erfahren, daß ich es bin, der da spricht: Hier bin ich!

מְבַשֵּׂר	שְׁלוֹם	מִשְׁמִיעַ	מְבַשֵּׂר	רְגְלֵי	הַהָרִים	עַל-	נְאוֹן	מֵה-	7
Freudenbote	Friede	hoeren	Freudenbote	Fuesse-von	der-Berge	ueber	[נאוון]	was	
H1319	H7965	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	

Wie lieblich sind auf den Bergen die Füße dessen, der frohe Botschaft bringt, der Frieden verkündigt, der Botschaft des Guten bringt, der Heil verkündigt, der zu Zion spricht: Dein Gott herrscht als König!

בְּעֵין	עֵין	כִּי	יִרְנְנוּ	יַחְדָּו	קוֹל	נִשְׂאוּ	צִפְיָד	קוֹל	8
in-Auge	Auge	denn	jauchzen	zusammen	Stimme	sie-erhoben	[צִפְיָד]	Stimme	
						H5375	H6822		
					צִיּוֹן	יְהוָה	בְּשׁוּב	יִרְאוּ	
					Zion	HERR	in-kehre-um	sie-fuerchten	
					H6726	H3068	H7725	H7200	

Stimme deiner Wächter! Sie erheben die Stimme, sie jauchzen insgesamt; denn Auge in Auge sehen sie, wie Jehova Zion wiederbringt.

עַמּוֹ	יְהוָה	נָחַם	כִּי־	יְרוּשָׁלַם	חֲרָבוֹת	יַחְדָּו	רָנְנוּ	פָּצְחוּ	9
sein-Volk	HERR	troestete	denn	Jerusalem	Truemmern	zusammen	jauchzen	brecht-aus	
	H3068	H5162		H3389	H2723			H6476	
							יְרוּשָׁלַם:	נָאֵל	
							Jerusalem	Erloeser	
							H3389		

Brechet in Jubel aus, jauchzet insgesamt, ihr Trümmer Jerusalems! Denn Jehova hat sein Volk getröstet, hat Jerusalem erlöst.

כל-	וראו	הגוים	כל-	לעיני	קדשו	זרוע	את-	יהוה	חשף	10
alle	und-seht	die-Völker	alle	zu-Augen-von	Heiligkeit	Arm	(*)	HERR	חשף	
H3605	H7200		H3605		H6944	H2220	H0853	H3068	H2834	
				ס	אלהינו:	ישועת	את	ארץ	אפסי	
				(*)	unser-Gott	Heil	(*)	Land	Ende	
					H0430	H3444	H0853	H0776		

Jehova hat seinen heiligen Arm entblößt vor den Augen aller Nationen, und alle Enden der Erde sehen die Rettung unseres Gottes. -

11	סורו	סורו	צאו	משם	טמא	אל-	תנעו	צאו	מתוכה
	weicht	weicht	geht-heraus	von-Name	unrein	zu	beruehren	geht-heraus	Mitte
	H5493	H5493	H3318	H8033	H2931	H0408	H5060	H3318	H8432
	הָעָרֹ	נִשְׂאִי	כְּלִי	יְהוָה:					
	[הברו]	erheben	wie-mir	HERR					
	H1305	H5375	H3627	H3068					

Weichet, weichet, gehet von dannen hinaus, rühret nichts Unreines an! Gehet hinaus aus ihrer Mitte, reiniget euch, die ihr die Geräte Jehovas traget!

יְהוָה	לְפָנֶיכֶם	הָלַךְ	כִּי־	תֵלְכֶן	לֹא	וּבְמִנוּסָה	תֵּצְאוּ	בְּחִפְזוֹן	לֹא	כִּי	12
HERR	Angesicht	ging	denn	gehen	nicht	[וּבְמִנוּסָה]	herausgehen	[בְּחִפְזוֹן]	nicht	denn	
H3068	H6440	H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		
							ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	וּמֵאַסְפָּכֶם	
							(*)	Israel	Gott	und-sammeln	
								H3478	H0430	H0622	

Denn nicht in Hast sollt ihr ausziehen, und nicht in Flucht weggehen; denn Jehova zieht vor euch her, und eure Nachhut ist der Gott Israels.

מְאֹד:	וְנִבְּהָ	וְנִשָּׂא	יִרְוֶה	עַבְדֵי	יִשְׁכִּיל	הִנֵּה	13
sehr	und-hoch	und-erhob	erhoehen	Knechte-von	einsichtig-sein	siehe	
H3966	H1361	H5375		H5650		H2009	

Siehe, mein Knecht wird einsichtig handeln; er wird erhoben und erhöht werden und sehr hoch sein.

וְתֵאָדָר	מִרְאֵהוּ	מֵאִישׁ	מִשְׁתַּת	כֵּן־	רַבִּים	עָלֶיךָ	שְׁמָמוֹ	כַּאֲשֶׁר	14
[וְתֵאָדָר]	[מִרְאֵהוּ]	von-Mann	[מִשְׁתַּת]	so	viel	ueber-dich	verwuestet-sein	wie-welcher	
H8389	H4758	H0376					H8074		
							אָדָם:	מִבְּנֵי	
							Mensch	von-Soehne-von	
							H0120		

Gleichwie sich viele über dich entsetzt haben, so entstellt war sein Aussehen, mehr als irgend eines Mannes, und seine Gestalt, mehr als der Menschenkinder

לֹא־	אֲשֶׁר	כִּי	פִּיהֶם	מְלָכִים	יִקְפְּצוּ	עָלָיו	רַבִּים	גּוֹיִם	יִזְהַ	כֵּן	15
nicht	welcher	denn	Mund	Koenige	[יִקְפְּצוּ]	ueber-ihn	viel	Voelker	[יִזְהַ]	so	
H3808			H6310	H4428	H7092						
				הַתְּבוֹנְנוּ:	שָׁמְעוּ	לֹא־	וְאֲשֶׁר	רָאוּ	לָהֶם	סֵפֶר	
				verstehen	hoert	nicht	und-welcher	seht	ihnen	Buch	
				H0995	H8085	H3808		H7200			

ebenso wird er viele Nationen in Staunen setzen, über ihn werden Könige ihren Mund verschließen. Denn sie werden sehen, was ihnen nicht erzählt worden war; und was sie nicht gehört hatten, werden sie wahrnehmen.